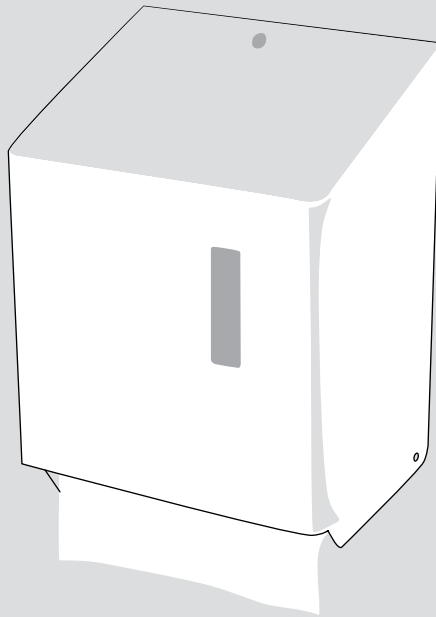


AIR-WOLF GmbH
Waschraum- und Hygienetechnik
Unterhachinger Straße 75
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790 -10
Telefax +49 (89) 420790 -70
air-wolf@air-wolf.de
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der
Wolf-Gruppe

AIR-WOLF



HANDBUCH | *MANUAL*

AUTOMATISCHER ROLLENHANDTUCHSPENDER
AUTOMATIC PAPER TOWEL DISPENSER

ART. 25-224, 29-024, 29-424, 29-524
SERIE OMEGA

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE OF CONTENTS

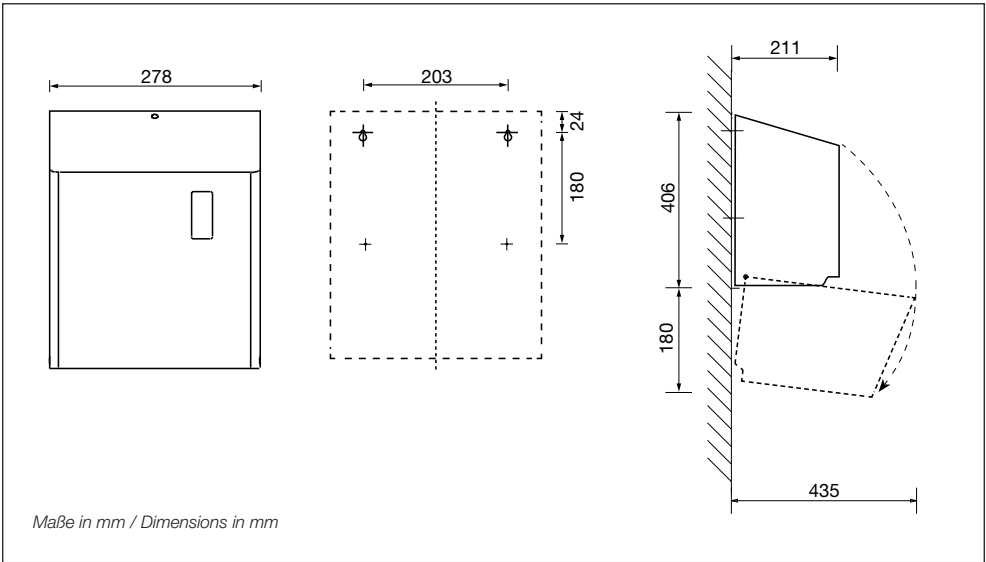


LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG UND BEWAHREN SIE SIE AUF.

PLEASE READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

Seite Page	Inhalt Content
3	Technische Zeichnung <i>Technical drawing</i>
3	Lieferumfang <i>Scope of delivery</i>
3	Bestimmungsgemäße Verwendung <i>Intended use</i>
4	Gerät öffnen <i>Opening the device</i>
4	Montage <i>Installation</i>
5	Gerät befüllen <i>Filling the device</i>
6	Schneidwerk austauschen <i>Exchanging the cutting unit</i>
7	Wartung und Reinigungshinweise <i>Maintenance and cleaning instructions</i>
8	Einstellungen <i>Adjustable settings</i>
9	Eigenschaften der Betriebsarten <i>Standard Mode vs. Hygienic Mode</i>
10	Vorgehensweise bei Nichtfunktion oder Störung <i>Procedure in case of failure or malfunction</i>
11	Entsorgung <i>Disposal</i>
11	Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung <i>Regulatory information on battery disposal</i>

TECHNISCHE ZEICHNUNG TECHNICAL DRAWING



LIEFERUMFANG SCOPE OF DELIVERY

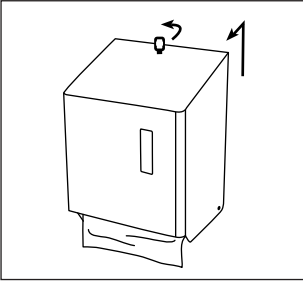
- Spender
- 4 Batterien Typ D
- Befestigungssatz
- Handbuch
- Dispenser
- 4 'D' type batteries
- Fixing set
- Manual

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG INTENDED USE

Das Gerät dient ausschließlich der automatischen Papierförderung zur Händetrocknung. Die Verwendung ist nur in geschlossenen Räumen (außer in Schwimmbädern) und in nicht explosiver Atmosphäre zulässig.

The device is intended solely for the automatic supply of paper towels for drying the hands. May only be used in enclosed spaces (with the exception of swimming pools) and in non-explosive atmospheres.

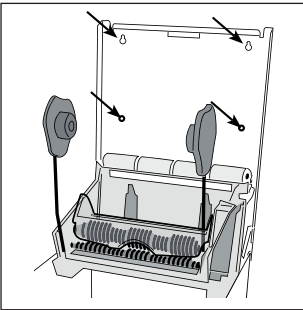
GERÄT ÖFFNEN OPENING THE DEVICE



Zum Öffnen des Gerätes Haube entriegeln und mit beiden Händen senkrecht nach oben drücken, bis ein Widerstand spürbar ist. Nun die Haube mit beiden Händen nach unten klappen und in die Endposition führen.

To open the device, unlock the cover and push vertically upwards with both hands until you notice resistance. Now fold the cover downwards into the end position with both hands.

MONTAGE INSTALLATION



Die ergonomische günstige Montagehöhe für einen sicheren und komfortablen Betrieb beträgt 120 cm, gemessen vom Fußboden bis zur Unterkante des Spendergehäuses.

The most ergonomically-suitable installation height for safe and comfortable operation is 120 cm, measured from the floor to the base of the dispenser housing.



WICHTIG!

Für einen sicheren Betrieb muss der Spender mit 4 Schrauben an den vorgesehenen Befestigungsöffnungen an der Wand befestigt werden. Die Wand vorher auf Eignung prüfen! Mit beiliegendem oder entsprechend geeignetem Befestigungsmaterial das Gerät an der Wand anbringen.



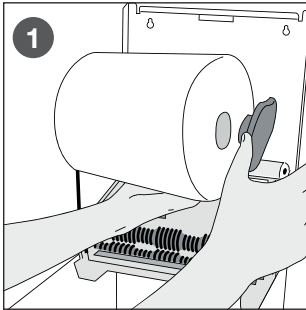
IMPORTANT!

To ensure safe operation, the dispenser must be mounted to the provided fixing apertures on the wall using 4 screws. Check the suitability of the wall beforehand! Mount the device on the wall using the enclosed fixings or other suitable fixings.

GERÄT BEFÜLLEN FILLING THE DEVICE

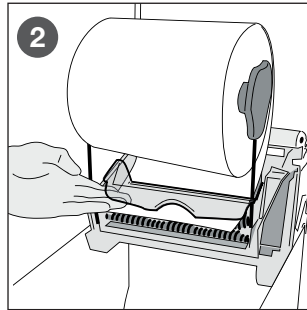
Der Spender ist geeignet für Papierrollen mit Außenabwicklung, maximale Rollenbreite 200 mm, maximaler Rollendurchmesser 190 mm, minimaler Innendurchmesser für Papieraufnahme 38 mm.

The dispenser is suitable for standard paper rolls, maximum roll width 200 mm, maximum roll diameter 190 mm, minimum inner diameter for holding paper 38 mm.



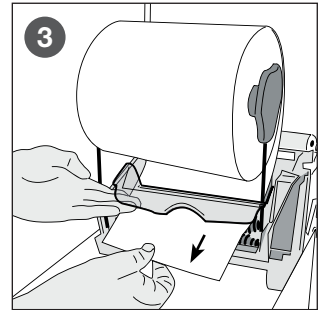
Papierrolle einsetzen.

Insert paper roll.



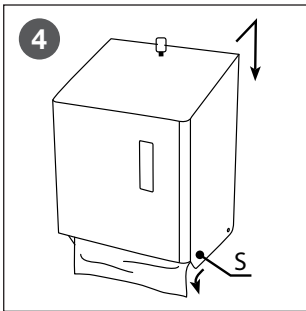
Andruckklappe anheben.

Lift pressure flap.



Papier nach vorne ziehen und Andruckklappe absenken.

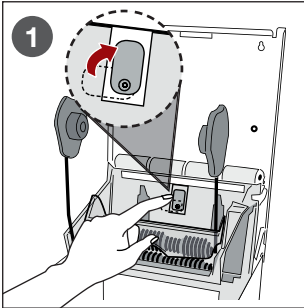
Pull paper forwards and lower pressure flap.



Gehäuse schließen. Papier läuft automatisch vor. Spender ist sofort betriebsbereit.

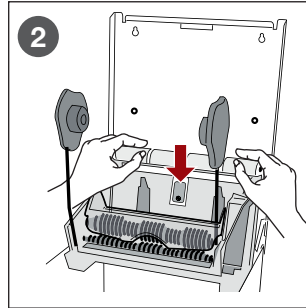
Close housing. Paper moves forwards automatically. The dispenser is ready for operation immediately.

SCHNEIDWERK AUSTAUSCHEN EXCHANGING THE CUTTING UNIT



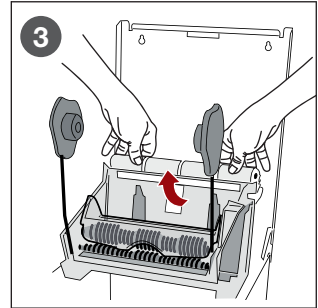
Das Gehäuse öffnen und den Sicherungsriegel nach oben drehen.

Open the housing and turn the locking bar upwards.



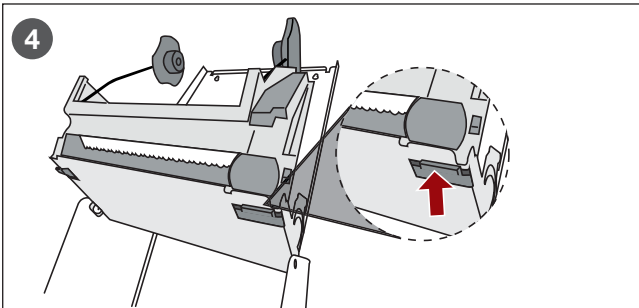
Das Schneidwerk mit beiden Händen nach unten drücken, um die Arretierung zu lösen.

Push the cutting unit downwards with both hands to release the lock.



Zur Entnahme das Schneidwerk nach vorne ziehen und anschließend nach oben entnehmen.

Pull the cutting unit forward and take it out upwards.



Beim Einsetzen des neuen Schneidwerks darauf achten, dass die vordere Arretierung beidseitig komplett eingesetzt und eingerastet ist. Danach das Schneidwerk nach hinten kippen und wieder verriegeln.

When inserting the new cutting unit, make sure that both latches at the front engage properly. Then tip the unit backwards and turn the locking bar again to fix the unit.

WARTUNG UND REINIGUNGSHINWEISE MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Bei leichter Verschmutzung (z.B. Staub) ist die Reinigung mit einem trockenen Tuch ausreichend. Bei Verwendung eines feuchten Tuches darf dieses nur von außen verwendet werden.

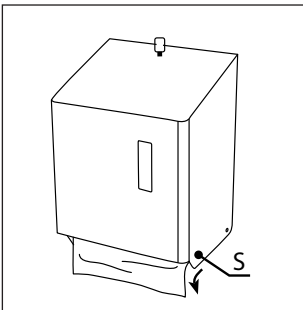
Leere Batterien müssen entfernt und ggf. durch neue ersetzt werden. Bitte nur Batterien des Typ D verwenden (keine Akkus!) und die Polarität beim Einlegen beachten.

Zum Öffnen des Gerätes Haube entriegeln und mit beiden Händen senkrecht nach oben drücken, bis ein Widerstand spürbar ist. Nun die Haube mit beiden Händen nach unten klappen und in die Endposition führen. Zum Schließen muss die Haube erst leicht angehoben werden, um sie aus der Sicherung zu heben. Um Verletzungen bzw. Fehlbedienungen vorzubeugen, verhindert ein Sicherungsschalter "S" (siehe Abb.) bei geöffneter Haube das unabsichtliche Auslösen des Spenders.

For the most part, the device requires no maintenance. Light dirt (e.g. dust) may be cleaned with a dry towel. A damp cloth may only be used on the exterior of the device.

Flat batteries must be removed and if necessary, replaced. Only 'D' type batteries should be used (no rechargeable batteries) and observe the polarity when inserting.

To open the device, unlock the cover and push vertically upwards with both hands until you notice resistance. Now fold the cover downwards into the end position with both hands. To close, lift the cover gently in order to lift it out of the safety catch. To prevent injury or inadvertent operation, a safety switch "S" (see picture) prevents unintentional activation of the dispenser whilst the cover is open.

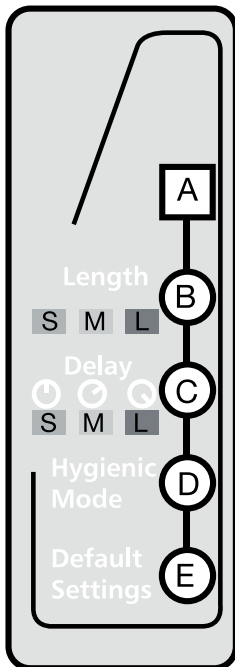


EINSTELLUNGEN ADJUSTABLE SETTINGS

Ihr berührungsloser Papierhandtuchspender verfügt über Einstellmöglichkeiten für Papierlänge, Verzögerung und Betriebsart. Diese Einstellungen werden einfach durch Drücken der Soft-Touch-Taste geändert.

Your touchless roll towel dispenser features adjustable paper length, delay and dispense mode settings. These settings are easily changed by pressing the soft-touch keypad buttons.

LED FARBE LED COLOR	PAPIERLÄNGE PAPER LENGTH	VERZÖGERUNG (SEK.) DELAY (SEC.)	BETRIEBSART OPERATING MODE
Grün Green	20,3 cm 8 in	0	Standard
Gelb Yellow	25,4 cm 10 in	1.5	Hygienic
Rot Red	30,5 cm 12 in	3	



A: LED STATUS INDIKATOR

Wenn das Gehäuse geöffnet ist, blinkt die Leuchtdiode entweder grün-gelb-grün (Batteriespannung OK) oder rot-grün-rot (Batteriespannung zu niedrig, Batterien sollten getauscht werden).

A: LED STATUS INDICATOR

When cover is open, light will flash either green-yellow-green (batteries are OK) or red-green-red (batteries are flat and should be replaced).

B: EINSTELLUNG DER PAPIERLÄNGE

Mit dieser Funktion kann die Länge des gespendeten Papiers eingestellt werden. Das Aufleuchten der jeweiligen Leuchtdiode zeigt die gewählte Papierlänge an. Siehe Tabelle für mögliche Längeneinstellungen.

B: LENGTH ADJUSTMENT BUTTON

Pushing this button adjusts the length of dispensed paper. The flash of the LED light corresponds to the length selected. See table above for available settings.

C: EINSTELLUNG DER VERZÖGERUNG

Hier können Sie den Zeitabstand zwischen zwei Spendevorgängen einstellen. Das Aufleuchten der jeweiligen Leuchtdiode zeigt den gewählten Zeitabstand an. Siehe Tabelle für mögliche Intervalleinstellungen.

C: DELAY ADJUSTMENT BUTTON

Pushing this button controls the delay between each dispense. The flash of the LED light corresponds to the delay selected — see table above for available settings.

D: OPERATING MODE BUT-

D: BETRIEBSART

Sie können zwischen „Standard-Modus“ und „Hygiene-Modus“ wählen. Zu den Besonderheiten beider Betriebsarten siehe „Eigenschaften der Betriebsarten“.

E: VOREINSTELLUNG

Drücken Sie diesen Knopf, um das Gerät auf die folgenden Werkseinstellungen zurückzusetzen: 25,4 cm Papierlänge, 0 Sekunden Verzögerung und Betriebsart „Standard-Modus“.

TON

Pressing this button toggles between Standard Mode and Hygienic Mode. Benefits of both modes can be found below in „Standard Mode vs. Hygienic Mode“.

E: DEFAULT SETTINGS

Push this button to reset the dispenser to the factory default settings of 10 in (25.4 cm) paper length, 0 seconds delay and standard operating mode.

EIGENSCHAFTEN DER BETRIEBSARTEN STANDARD MODE VS. HYGIENIC MODE

Im „Standard-Modus“ spendet das Gerät automatisch ein Papierhandtuch in der vom Benutzer gewählten Papierlänge, sobald das vorherige Papierhandtuch abgerissen wurde. Im „Hygiene-Modus“ wird zunächst automatisch ein ca. 11,4 cm langes Papierstück vorgeschoben. Sobald an diesem Stück gezogen wird, spendet das Gerät die vom Benutzer gewählte Papierlänge zusätzlich zu dem bereits vorgeschobenen 11,4 cm langen Papierstück.

When set to STANDARD MODE, the unit will dispense a new towel automatically after a towel is removed. In HYGIENIC MODE, only 4.5 inches (11.4 cm) of towel are initially dispensed. Once this short towel is pulled, the user-selected paper length will then dispense adding to the short towel length.

WICHTIG!

Die Spendersysteme sind auf größtmögliche Kompatibilität mit marktüblichen Füllgütern ausgelegt. Auf Grund der Vielzahl von erhältlichen Füllgut-Produktqualitäten kann es jedoch im Einzelfall vorkommen, dass ein bestimmtes Füllgut nicht wie vorgesehen dosiert werden kann.

IMPORTANT!

The dispenser systems are designed for the greatest possible compatibility with commercially available filling materials. However, due to the multitude of available filling material product qualities, it is possible in individual cases that a specific filling material cannot be dispensed as intended.

Vor der Verwendung neuer Füllgüter ist daher stets die Kompatibilität von Füllgut und Spendersystem zu prüfen, um eine einwandfreie Funktionalität gewährleisten zu können.

The compatibility of filling material and dispenser system must be checked prior to the use of new filling materials, in order to be able to guarantee fault-free functionality.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden oder Kosten, die durch Inkompatibilitäten von Füllgut und Spendersystemen entstehen können.

The manufacturer assumes no liability for any damages or costs which arise due to the incompatibility of filling material and dispenser systems.

VORGEHENSWEISE BEI NICHTFUNKTION ODER STÖRUNG

PROCEDURE IN CASE OF FAILURE OR MALFUNCTION

Sollte es bei diesem Gerät unerwartet zu einer Störung kommen, können Sie versuchen mit Hilfe der hier aufgeführten Hinweise das Problem selbst zu beheben.

KEINE SPANNUNGSVERSORGUNG:

- Achten Sie darauf, dass frische Batterien im Gerät eingesetzt sind.
- Achten Sie darauf, dass der Sicherheitsschalter durch den Riegel betätigt wird (ggf. kann dieser durch Lösen der Muttern nachjustiert werden).

KEIN PAPIER:

- Achten Sie darauf, dass kein Papierstau entsteht.
- Überprüfen Sie, ob sich Fremdkörper zwischen den Förderwalzen befinden und entfernen Sie diese gegebenenfalls. Kann das Problem auf diese Weise nicht gelöst werden, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

In the event that this device experiences a failure unexpectedly, you can attempt to resolve it with the aid of the instructions provided here.

NO POWER SUPPLY:

- *Ensure that new batteries have been inserted into the device.*
- *Ensure that the safety switch is being actuated by the latch (may be re-adjusted by loosening the nuts).*

NO PAPER:

- *Ensure there is no paper jam.*
- *Check whether there are foreign bodies located between the feed rollers and remove them if necessary. If the problem cannot be resolved this way please contact your specialist dealer.*

ENTSORGUNG DISPOSAL

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre Gemeinde, die kommunalen Entsorgungsbetriebe oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as standard household waste, but should be taken to a recycling point for electrical and electronic devices. Further information may be obtained from your municipality, the municipal disposal companies or the company from where you purchased the product.

GESETZLICHE HINWEISPFLICHT ZUR BATTERIE-ENTSORGUNG REGULATORY INFORMATION ON BATTERY DISPOSAL

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich dazu verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

Batteries should not be disposed of as household waste. As a consumer, you are obliged by law to return used batteries. Old batteries should be surrendered to the public collection points in your municipality or to anywhere batteries of this type are sold.



AIR-WOLF GmbH
Waschraum- und Hygienetechnik
Unterhachinger Straße 75
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790 -10
Telefax +49 (89) 420790 -70
air-wolf@air-wolf.de
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der
Wolf-Gruppe

AIR-WOLF

WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF?

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zgedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),
britischer Sozialreformer